

# Charta Universitärer Zusammenarbeit Saar-Lor-Lux

vom 25. Oktober 1984

übersetzt vom [Institut für Rechtsinformatik](#) im Juli 1987

---

## I. - Die beteiligten Hochschuleinrichtungen erklären ihre Absicht

- ihre Zusammenarbeit zu intensivieren und zu entwickeln und hierbei andere Einrichtungen einzubeziehen
  - gemeinsame Programme für Lehre, Studien und Forschung einzurichten
  - den Studentenaustausch zu fördern und
  - den Austausch von Dozenten und Forschern zu begünstigen
- 

## II. - Verschiedene Formen der Kooperation existieren bereits, deren nicht erschöpfende Aufzählung als Anlage beigefügt ist.

Die Zusammenarbeit wird vor allem in folgenden Bereichen entwickelt:

### 1. Recht

- Studentenaustausch mit teilweise integrierten Kursen zwischen dem U.E.R. - Rechtswissenschaften der Universität des Saarlandes und dem U.E.R. - Rechts- und wirtschaftswissenschaftliche Fakultät Nancy.
- Teilweise Integration der Unterrichtsgänge zwischen dem Europainstitut und dem Centre Européen Universitaire

### 2. Literaturwissenschaft deutsch und französisch

- Gemeinsames Studienprogramm (deutsch - französisches Diplom).
- Entwicklung des Austausches und gegenseitiger Treffen von Studenten im Rahmen des gemeinsamen Unterrichtsprogramms (Saarbrücken / Metz).
- Forschungsprogramm zwischen dem Institut für Germanistik der Universität des Saarlandes und dem Centre de Recherches Germaniques der Universität Nancy II.

### 3. Geographie

- Programme für Forschung und gemeinsame Unterrichtsgänge (Saarbrücken/Metz und Saarbrücken/Nancy)

### 4. Umweltwissenschaften

- Zusammenarbeit im Bereich Wissenschaft und Technik der Wasserversorgung (Saarbrücken/ Metz/ Nancy)

### 5. Informatik

- Integration des Systems REVE in das System OBSCURE
- 

Die unterzeichnenden Einrichtungen nehmen vom unzureichenden Umfang der Kooperation in den Bereichen Wissenschaften, Technik, Technologie und Gesundheit Kenntnis. Wirtschaftliche und industrielle Schwierigkeiten der beteiligten Regionen machen sie dennoch vorrangig. Zu diesem Zwecke werden ab sofort thematisch orientierte Treffen organisiert, um die Einzelheiten dieser Kooperation festzulegen.

---

**III. - Die bedeutsame Rolle, die die unterzeichnenden Einrichtungen bei der wirtschaftlichen Wiederbelebung des Gesamttraumes Saar - Lor - Lux spielen können und der Geist der Zusammenarbeit, der sie beseelt, geben ihnen die besondere Aufgabe, voll und ganz an den Aktivitäten der gemeinschaftlichen und staatlichen Autoritäten teilzunehmen und ebenso die entsprechenden Finanzierungsprogramme zu nutzen.**

---

In diesem Rahmen kann eine gewisse Anzahl von Leitlinien jetzt definiert werden; insbesondere werden aufgeführt:

- die Entwicklung gemeinsamer Projekte im Rahmen der von der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft erstellten Forschungsprogramme wie z.B. ESPRIT, der Programme für Biotechnologie und Biogenetik und dies in Verbindung mit den Partnern in der Industrie. Die Intensivierung dieser Zusammenarbeit sollte insbesondere der wirtschaftlichen Entwicklung des Gesamttraumes Saar - Lor - Lux dienlich sein.
- vorbereitende Überlegungen für die Entwicklung einer Hochschuleinrichtung mit multidisziplinärer Ausrichtung, im besonderen unter Berücksichtigung der Informatik, entsprechend den Perspektiven, die am 24. Mai 1984 vor dem europäischen Parlament durch den Präsidenten Frankreichs während des französischen Ministerratsvorsitzes eröffnet wurden.
- Verdeutlichung des Interesses an einer Ansiedlung des europäischen Synchrotrons im Raum Saar- Lor - Lux, dessen wissenschaftliche und technische Entwicklung so auf entscheidende Weise vorangetrieben werden könnte.

---

In dem Bemühen, das Feld ihrer Zusammenarbeit auf eine möglichst große Zahl von Themen von gemeinsamem Interesse auszuweiten, kommen die unterzeichnenden Einrichtungen überein, gegenüber anderen Möglichkeiten der Zusammenarbeit in jenen Bereichen zu suchen, wo eine Zusammenarbeit mit Außenstehenden notwendig erscheint. Zu diesem Zwecke engagierten sich alle Beteiligten, in ihrem eigenen Land die Bedürfnisse und Absichten der Partnereinrichtungen bekannt zu machen.

---

**IV. - In Ergänzung zu diesen gemeinsamen wissenschaftlichen Anstrengungen sollten kulturelle und sportliche Austauschaktionen vorgesehen werden, in eventueller Zusammenarbeit mit den Generalkonsulaten in Nancy und Saarbrücken, den Botschaften Frankreichs und der Bundesrepublik Deutschland in Luxembourg, ebenso wie mit kulturellen Institutionen, wie z.B. Goethe - Institut, Institut d'Etudes Françaises, usw.**

---

**V. - Die Präsidenten der beteiligten Hochschuleinrichtungen kommen überein, sich in regelmäßigen Abständen zu treffen, um sich gegenseitig über den Stand der Zusammenarbeit zu informieren.**

Pont - à - Mousson, den 25. Oktober 1984

Der Präsident der Universität des Saarlandes	Der Präsident des Centre Universitaire de Luxembourg
Der Präsident des Institut National Polytechnique de Lorraine	Der Präsident der Université de Metz
Der Präsident der Université de Nancy I	Der Präsident der Université de Nancy II
Der Direktor der Ecole Nationale d'Ingénieurs de Metz	Zur Kenntnis genommen: Der Rektor der Akademie Nancy - Metz Kanzler der Universitäten

**Anlage :**

**Derzeitiger Stand der Zusammenarbeit der Hochschuleinrichtungen  
Saar - Lor - Lux**

**I. Saarbrücken - Metz**

1. Recht: Saarbrücken - Metz	<ul style="list-style-type: none"><li>• Unterricht am Centre Juridique Franco - Allemand</li></ul>
2. Geschichte: Saarbrücken - Metz	<ul style="list-style-type: none"><li>• Gemeinsamer Unterricht und gemeinsame Kolloquien</li></ul>
3. Geographie	<ul style="list-style-type: none"><li>• Gemeinsame Exkursionen und Verwirklichung gemeinsamer Projekte (Atlas Sar- Lor - Lux)</li></ul>
4. Umweltwissenschaften: Saarbrücken - Metz	<ul style="list-style-type: none"><li>• Gemeinsames Studienprogramm im Rahmen des "Diplôme européen en sciences de l'environnement".</li></ul>
5. Deutsche Sprachwissenschaften	<ul style="list-style-type: none"><li>• Gemeinsame Kolloquien</li><li>• Doktorat</li></ul>
6. Französische und deutsche Sprachwissenschaften	<ul style="list-style-type: none"><li>• Austausch und regelmäßige Treffen der Studenten</li><li>• Interkulturelle Kommunikation ?</li></ul>
7. Französische und deutsche Sprachwissenschaften und Linguistik	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zwischenuniversitäre Kollquien über Probleme der Zweisprachigkeit</li></ul>
8. Physik: Saarbrücken - Metz	<ul style="list-style-type: none"><li>• Lehreraustausch zwischen dem Laboratoire de Physique appliqué de Sarrebruck und der Abteilung "Mesures Physiques" des I.U.T. Metz.</li></ul>

---

**II. Saarbrücken - Nancy**

1. Recht Saarbrücken - Nancy	<ul style="list-style-type: none"><li>• Unterricht am Centre Juridiques Franco - Allemand durch Professoren der Faculté de Droit et des Sciences Economiques de Nancy II</li><li>• Austausch von Referenten zwischen dem Europa - Institut Saarbrücken und dem Centre Européen Universitaire de Nancy</li></ul>
2. Französische und deutsche Sprachwissenschaften	<ul style="list-style-type: none"><li>• Forschungsgruppe über Volksromane</li><li>• Austausch von Referenten zwischen der Université de Nancy II und der Universität des Saarlandes</li></ul>

3. Informatik	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zusammenarbeit des U.E.R. Informatik der Universität des Saarlandes mit dem Centre de Recherche en Informatique</li> </ul>
4. Materialienphysik	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spektrometrie Mössbauer: Anwendung an Materialien zwischen festem und flüssigem Aggregatzustand</li> </ul>
5. Mineralogie	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zusammenarbeit der Abteilung Geologie der Universität des Saarlandes und des Laboratoire de Pétrologie de Nancy (I.N.P.L. und Nancy I)</li> </ul>

---

### III. Saarbrücken - Luxembourg

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abkommen vom 10.10.1980 zwischen der Universität des Saarlandes und dem Centre Universitaire de Luxembourg</li> </ul>
1. Romanische Sprachen: Saarbrücken - Luxembourg	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unterricht am Centre Universitaire de Luxembourg durch Professoren der Universität des Saarlandes</li> </ul>
2. Französische und deutsche Sprachwissenschaften und Linguistik Saarbrücken(dt./frz.) - Luxembourg(dt./frz.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zwischenuniversitäre Kolloquien über Probleme der Zweisprachigkeit</li> </ul>
3. Umweltwissenschaften: Saarbrücken - Luxembourg	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gemeinsames Studienprogramm im Rahmen des "Diplôme européen en sciences de l'environnement".</li> </ul>

---

### IV. Metz - Luxembourg

1. Umweltwissenschaften	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gemeinsames Studienprogramm im Rahmen des "Diplôme européen en sciences de l'environnement".</li> </ul>
2. Französische Literatur: Luxembourg -	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gegenseitiger ständiger Unterricht zwischen dem Centre Universitaire de Luxembourg und der Université de Metz.</li> </ul>
3. Französische und deutsche Sprachwissenschaften und Linguistik	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zwischenuniversitäre Gespräche über die Probleme der Zweisprachigkeit</li> </ul>
4. Chemie	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Forschung in heterocyclischer Chemie</li> </ul>

---

## V. Nancy - Luxembourg

- |  |
|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Zulassung luxemburgischer Studenten in Nancy (Abkommen vom 28. Oktober 1975, 3. März 1978 und 19. April 1982)</li></ul>  |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Unterricht am Centre Universitaire de Luxembourg durch Professoren der Université de Nancy I (Medizin und Pharmazie) und der Université de Nancy II (Recht und Sprachwissenschaften)</li></ul> |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Beteiligung von Deutsch - Professoren des Centre Universitaire de Luxembourg an den Arbeiten des Centre de Recherches germaniques de Nancy II</li></ul>  |

Zuletzt aktualisiert am 24. April 1997 von Rigo Wenning

## Kooptation der Fachhochschule des Saarlandes

vom 22. Oktober 1985

1. Die Unterzeichner der Charte de Coopération Universitaire - LUXEMBOURG - SARRE - LORRAINE - sind einverstanden und sehr erfreut über den Beitritt der Fachhochschule des Saarlandes zu den Vereinbarungen der CHARTE.
2. Die Fachhochschule des Saarlandes übernimmt alle Rechte und Pflichten aus der CHARTE und ist künftig gleichberechtigter Partner der CHARTE.
3. Mit der feierlichen Unterzeichnung durch die beteiligten Institutionen wird die Kooptation der Fachhochschule des Saarlandes wirksam.

Saarbrücken, den 22. Oktober 1985

Der Rektor  
der Akademie de Nancy - Metz

Der Präsident  
des Centre Universitaire de Luxembourg

Der Präsident  
des Institut National Polytechnique

Der Präsident  
der Universität Metz

Der Präsident  
der Universität Nancy I

Der Präsident  
der Universität Nancy II

Der Direktor  
der Ecole Nationale d'Ingénieurs

Der Präsident  
der Universität des Saarlandes

Der Rektor  
der Fachhochschule des Saarlandes

**BEITRITTSURKUNDE DER**

**Universität Kaiserslautern**

**Universität Trier**

**Fondation Universitaire Luxembourgeoise,  
Arlon (Belgien)**

**vom 26. Februar 1988**

1. Die Unterzeichner der Charte de Coopération Universitaire - SAAR - LOR - LUX - sind einverstanden und sehr erfreut über den Beitritt der Universitäten Kaiserslautern und Trier sowie der Fondation Universitaire Luxembourgeoise, Arlon (Belgien) zu den Vereinbarungen der CHARTE.
2. Die Universitäten Kaiserslautern und Trier sowie die Fondation Universitaire Luxembourgeoise, Arlon (Belgien) übernehmen alle Rechte und Pflichten aus der CHARTE und sind künftig gleichberechtigte Partner der CHARTE.
3. Mit der feierlichen Unterzeichnung durch die beteiligten Institutionen wird die Beitrittserklärung der drei Hochschuleinrichtungen wirksam.

Metz, den 26. Februar 1988

Der Präsident  
des Centre Universitaire de Luxembourg

Der Präsident  
des Institut National Polytechnique

Der Präsident  
der Universität Metz

Der Präsident  
der Universität Nancy I

Der Präsident  
der Universität Nancy II

Der Direktor  
der Ecole Nationale d'Ingénieurs

Der Präsident  
der Universität des Saarlandes

Der Rektor  
der Fachhochschule des Saarlandes

Der Direktor  
der Fondation Universitaire  
Luxembourgeoise, Arlon(Belgien)

Der Präsident  
der Universität Kaiserslautern

Der Präsident  
der Universität Trier

## A N L A G E

Derzeitiger Stand der Zusammenarbeit der am 26. Februar 1988 aufgenommenen Hochschulen mit den Hochschuleinrichtungen im Raum SAAR - LOR - LUX.

Arlon - Metz - Luxemburg - Kaiserslautern - Saarbrücken - Trier

Umweltwissenschaften	Gemeinsames Studienprogramm im Rahmen des Europäischen Diploms Umweltwissenschaften
----------------------	---

Arlon - Nancy

1. Umweltwissenschaften	Regional - und Lokalwirtschaft Untersuchung von Bodenproblemen Materielle und soziale Umwelt
-------------------------	--

2. Energie	Energiespeicherung und Wärmetransfer Unterrichtsprogramm zur Gebäude- und Industriewärme
------------	---

Arlon - Trier

Umweltwissenschaften	Landschaftsveränderung, die mit Flurbereinigung verbunden sind
----------------------	--

Trier - Luxemburg

- Zulassung luxemburgischer Studenten aufgrund eines Äquivalenzabkommens von 1971
- Lehrtätigkeit von Professoren der Universität Trier am Centre Universitaire
- Prüfungstätigkeit von Professoren der Universität Trier am Centre Universitaire

Kaiserslautern

Die Universität Kaiserslautern arbeitet mit allen Charte-Mitgliedern seit Jahren in Forschung und Lehre in einer Reihe von Einzelprojekten zusammen.



**BEITRITTSURKUNDE DER**  
**Fachhochschule Rheinland / Pfalz**  
**mit ihren Abteilungen**  
**Kaiserslautern und Trier**  
**vom 20. September 1990**

1. Die Unterzeichner der Charte de Coopération Universitaire - SAAR - LOR - LUX - sind einverstanden und sehr erfreut über den Beitritt der Fachhochschule Rheinland-Pfalz mit ihren Abteilungen Kaiserslautern und Trier zu den Vereinbarungen der CHARTE.
2. Die Fachhochschule Rheinland-Pfalz mit ihren Abteilungen Kaiserslautern und Trier übernimmt alle Rechte und Pflichten aus der CHARTE und ist künftig gleichberechtigter Partner der CHARTE.
3. Mit der feierlichen Unterzeichnung durch die beteiligten Institutionen wird die Beitrittserklärung der Fachhochschule Rheinland-Pfalz mit ihren Abteilungen Kaiserslautern und Trier wirksam.

Trier, den 21. September 1990

Der Direktor der Fondation  
Universitaire Luxembourgoise, Arlon(Belgien)

Der Präsident der Fachhochschule  
Rheinland-Pfalz

Der Präsident der Universität  
Kaiserslautern

Der Präsident der Universität  
Trier

Der Präsident der Universität des  
Saarlandes

Der Rektor der Fachhochschule  
des Saarlandes

Der Präsident der Universität  
Metz

Der Direktor der Ecole Nationale  
d'Ingénieurs Metz

Der Präsident der Universität  
Nancy I

Der Präsident der Universität  
Nancy II

Der Präsident des Institut National  
Polytechnique de Lorraine

Der Präsident des Centre  
Universitaire de Luxembourg

---

Kooptationen und Beitrittsvereinbarungen ergänzt am 24. Februar 1998 von Klaus Thomé